

# **Studieordning for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur, 2012-ordningen**

**Curriculum for the Programme of the Upper Secondary School Master's Minor  
in French Studies,  
the 2012 curriculum**

**Revideret 2013  
Revised 2013**

**Justeret 2017  
Adjusted 2017**

**Institut for Engelsk, Germansk og Romansk  
Det Humanistiske Fakultet  
Københavns Universitet**

**Department of English, Germanic and Romance Studies  
Faculty of Humanities  
University of Copenhagen**

## Indholdsfortegnelse

Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering .....	3
§ 1. Hjemmel.....	3
§ 2. Tilhørsforhold .....	3
§ 3. Normering .....	3
Kapitel 2. Adgangskrav.....	3
§ 4. Adgangskrav .....	3
Kapitel 3. Studietekniske forhold.....	3
§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog .....	3
§ 6. Normalsidedefinition .....	3
§ 7. Stave- og formuleringsevne .....	4
Kapitel 4. Faglig profil.....	4
§ 8. Kandidatsidefagets formål .....	4
§ 9. Kompetenceprofil for kandidatsidefaget.....	4
Kompetencemål .....	4
Kapitel 5. Kandidatsidefagets struktur.....	5
§ 10. Kandidatsidefagets opbygning .....	5
§ 11. Kandidatsidefagets moduler.....	6
Modul 1: Fransk sprog og litteratur på fransk i dag.....	6
Modul 2: Valgfag med mundtlig sprogfærdighed.....	8
Modul 3: Oversættelse, oversættelsesteori og fremmedsprogsdidaktik.....	10
Kapitel 6. Generelle prøveregler og bedømmelseskriterier .....	13
§ 12. Generelle prøveregler.....	13
§ 13. Bedømmelseskriterier .....	13
Kapitel 7. Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen .....	13
§ 14. Studieaktivitet .....	13
§ 15. Afslutning af uddannelsen .....	14
Kapitel 8. Merit og overgangsbestemmelser.....	14
§ 16. Merit.....	14
§ 17. Overgangsbestemmelser .....	14
Kapitel 9. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse .....	15
§ 18. Ikrafttræden.....	15
§ 19. Dispensation.....	15
§ 20. Godkendelse.....	15

# Kapitel 1. Hjemmel, tilhørsforhold og normering

## § 1. Hjemmel

Studieordningen for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur er fastsat med hjemmel i § 24 i bekendtgørelse nr. 814 af 29. juni 2010 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen) og bekendtgørelse nr. 429 af 10. maj 2012 om ændring af samme.

## § 2. Tilhørsforhold

Studieordningen for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur hører under Studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk og censorkorpset for Fransk.

## § 3. Normering

Sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur er normeret til 45 ECTS-point og indgår i en kandidatuddannelse på i alt 120 ECTS-point.

*Stk. 2.* ECTS-point (European Credit Transfer System-point) angiver den arbejdstid, som gennemførelsen af et uddannelsesforløb er normeret til. 60 ECTS-point svarer til 1 års heltidsstudier svarende til 1.650 arbejdstimer.

# Kapitel 2. Adgangskrav

## § 4. Adgangskrav

For at blive indskrevet på sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur, skal den studerende være indskrevet på en kandidatuddannelse og have bestået gymnasierettet bachelor-tilvalg i Fransk sprog, litteratur og kultur. Adgangskrav til det centrale fags kandidatuddannelse fremgår af den respektive studieordning.

# Kapitel 3. Studietekniske forhold

## § 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Udover, at der på sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur læses tekster på både fransk og dansk, kan det i visse discipliner forekomme, at der læses tekster på engelsk eller andre fremmedsprog.

## § 6. Normalsidedefinition

En normalside i forbindelse med tekstopgivelser og aflevering af hjemmeopgaver, herunder speciale, svarer til 2.400 typeenheder inkl. mellemrum, med mindre andet er fastsat. Ved beregning af omfang af hjemmeopgaver indgår noter, men ikke forside, litteraturliste og bilag.

*Stk. 2.* Ved opgivelse af audiovisuelt materiale svarer 1 minuts spilletid til 1 normalside.

*Stk. 3.* Normalsideberegning på andet grundlag sker efter følgende retningslinjer:

Der skelnes mellem tekster fra før 1600, fra 1600 til 1800 og fra 1800 til i dag.

Før 1600: 1 normalside = 6 vers = 350 typeenheder for prosa.

1600-1800: 1 normalside = 10 vers = 1200 typeenheder for prosa.

Efter 1800: 1 normalside = 15 vers på 8 stavelser eller derover = 25 vers under 8 stavelser = 2400 typeenheder for prosa.

## § 7. Stave- og formuleringsevne

Ved bedømmelsen af skriftlige hjemmeopgaver, herunder speciale, skrevet såvel på dansk som på et fremmedsprog skal den studerendes stave- og formuleringsevne (som dokumenteret i den forelagte præstation) indgå i helhedsbedømmelsen af den pågældende præstation. Hvis der er et særligt fokus på stave- og formuleringsevne, vil det også fremgå af det enkelte fagelement i § 10.

# Kapitel 4. Faglig profil

## § 8. Kandidatsidefagets formål

Formålet med sidefag på kandidatuddannelserne er at udbygge den studerendes faglige viden og færdigheder samt øge de teoretiske og metodiske kompetencer i forhold til bacheloruddannelsen. Den studerende skal opnå en større selvstændighed og faglig fordybelse gennem de videregående elementer i fagområdets discipliner og metoder, herunder træning i videnskabeligt arbejde og metode.

## § 9. Kompetenceprofil for kandidatsidefaget

Sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur giver kandidaterne indsigt i en række aspekter af fransk sprog og de fransktalende landes litteratur, historie og kulturforhold, og de studerende lærer at analysere, strukturere og formidle omfattende og komplicerede emner.

### Kompetencemål

Efter endt sidefagsstudium har den studerende følgende specifikke kompetencer:

Viden om og forståelse af

- fransk sprog og fransksprogede teksters stiltræk og genrer
- den fransktalende verdens udvikling og historie og dermed om baggrunden for det franske sprogs status og stilling som globalt kommunikationsmiddel
- den fransktalende verdens bidrag til kulturen i hele verden og dens forhold til Danmark og dansk kultur.

Færdigheder i at

- frembringe velstrukturerede beskrivende og diskuterende tekster på korrekt fransk og dansk og formidle et stof mundtligt, herunder udtrykke sig ubesværet på fransk
- oversætte ikke-tekniske tekster fra dansk til fransk og fra fransk til dansk
- analysere komplekse tekster indholdsmæssigt og med henblik på deres historie- og kulturspecifikke træk
- indsamle og selvstændigt bearbejde materiale om sprog-, kultur- og samfundsforhold.

Kompetencer i at

- undervise i gymnasieskolen eller på tilsvarende niveauer samt tilrettelægge og afholde kurser for erhvervslivet
- varetage opgaver inden for oversættelse, kulturformidling, informationssøgning og konsulentvirksomhed.

## Kapitel 5. Kandidatsidefagets struktur

### § 10. Kandidatsidefagets opbygning

Sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur består af moduler svarende til samlet 45 ECTS-point.

*Stk. 2.* Sidefaget på kandidatniveau er tilrettelagt således, at det placeres på kandidatuddannelsens 1. semester (15 ECTS-point sidefag) og 2. semester (30 ECTS-point sidefag).

*Stk. 3.* Studerende, der er indskrevet på det centrale fag i Fransk sprog, litteratur og kultur, kan ikke læse kandidatsidefag efter denne ordning.

*Stk. 4.* Sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur omfatter følgende moduler:

Modul	Titel	ECTS-point	Semester	Prøveform	Bedømmelse	Fagtype
<b>Modul 1</b>	<b>Fransk sprog og litteratur på fransk i dag</b>	<b>15</b>	<b>Første</b>	-	-	-
Aktivitetskode HFRK03651E	Moderne og nutidig litteratur på fransk	7,5	Første	Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse	Intern ved én eksaminator 7-trins-skalaen	Konstituerende og obligatorisk
Aktivitetskode HFRK03701E	Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv	7,5	Første	Bunden mundtlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse	Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen	Konstituerende og obligatorisk
<b>Modul 2</b>	<b>Valgfag med mundtlig sprogfærdighed</b>	<b>15</b>	<b>Andet</b>	-	-	-
Aktivitetskode HFRK03671E	Valgfag, emne	12,5	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale	Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen	Konstituerende og valgfag
Aktivitetskode HFRK03672E	Valgfag, mundtlig sprogfærdighed	2,5	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale	Intern ved flere eksaminatorer 7-trins-skalaen	Konstituerende og valgfag
<b>Modul 3</b>	<b>Oversættelse, oversættelsesteori og fremmedsprogsdidaktik</b>	<b>15</b>	<b>Andet</b>	-	-	-
Aktivitetskode HFRK03681E	Oversættelse dansk-fransk	5	Andet	Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse	Ekstern 7-trins-skalaen	Konstituerende og obligatorisk
Aktivitetskode HFRK03682E	Skriftlig sprogfærdighed	2,5	Andet	Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse	Ekstern 7-trins-skalaen	Konstituerende og obligatorisk
Aktivitetskode HFRK03711E	Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence	7,5	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale (synopsis).	Ekstern 7-trins-skalaen	Konstituerende og obligatorisk

*Stk. 5.* For studerende med et gymnasierettet bachelortilvalg i Fransk sprog, litteratur og kultur svarende til 60 ECTS-point bortfalder følgende fagelement(er): Moderne og nutidig litteratur på fransk (HFRK03651E) og Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv (HFRK03701E).

*Stk. 6.* For studerende, hvis centrale fag hører under et andet hovedområde end humaniora, forlænges sidefaget på kandidatniveau med 30 ECTS-point, der skal udgøres af fagelementerne Tilvalg A i Fransk (HFRK03601E) og Tilvalg B i Fransk (HFRK03611E) (se 2008-studieordningen for det centrale fag på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur).

## § 11. Kandidatsidefagets moduler

### Modul 1: Fransk sprog og litteratur på fransk i dag

15 ECTS-point

<p><b>Kompetencemål for modulet</b></p>	<p>Modulet giver den studerende:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• hovedstrømningerne i den fransksprogede verdens litteraturhistorie</li> <li>• hovedtrækkene i Frankrigs litterære, sproglige og kulturelle identiteter i samspil med den europæiske udvikling</li> <li>• fransk sprognorm og sprogpolitik</li> <li>• elementer af fransk sprog, der varierer med kommunikationssituationen</li> <li>• kommunikationsstrategier</li> <li>• sproglig høflighed</li> <li>• grundlæggende sociolingvistik og pragmatik.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• forstå og analysere centrale tekster i relation til deres historiske, kulturelle og geografiske kontekst</li> <li>• forstå og analysere forskellige problemstillinger relateret til nutidig fransksproget sprogbrug.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• fremskaffe og vurdere informationer og kilder, der er relevante for en forståelse af en given problemstilling eller tekst i dens kontekst</li> <li>• udnytte sin sproglige viden til at afkode sproglige meddelelsers stilistiske niveau på fransk</li> <li>• tilegne sig teoretisk viden om sprog som fænomen i samfundet.</li> </ul>
---	--

### Moderne og nutidig litteratur på fransk (konstituerende og obligatorisk)

*Modern and Contemporary Literature in French (constituent and compulsory)*

7,5 ECTS-point

Aktivitetskode HFRK03651E

<p><b>Faglige mål</b></p>	<p>Eksaminanden kan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• redegøre kritisk for den aktuelle litteratur på fransk, herunder også litteratur fra det frankofone område uden for Frankrig</li> <li>• redegøre indgående for mindst 2 centrale litterære værker på alle niveauer, fra detaljeplan over værkernes hovedtemaer og æstetiske form til deres litteraturhistoriske og geografiske placering med en reflekteret inddragelse</li> </ul>
---------------------------	--

	<p>se af de på kurset præsenterede og anvendte teoridannelser</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• sammenholde disse observationer i en samlet læsning og fortolkning af værket</li> <li>• formidle overblik over aktuelle litteraturteorier</li> <li>• anvende de i løbet af kurset præsenterede litteraturteorier hensigtsmæssigt i forhold til de udvalgte værker</li> <li>• formidle overblik over litteraturens forhold til den idéhistoriske og den litteraturteoretiske udvikling</li> <li>• forstå perspektiverne i frankofonien og formidle disse</li> <li>• forklare kulturhistoriens vigtigste aktører og forfattere</li> <li>• placere tekster i en kulturel og historisk kontekst</li> <li>• formidle på en sammenhængende og argumenterende måde.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	I fagelementet studeres flere områder: kultur, idéhistorie og litteratur. Der veksles mellem forelæsninger og holdundervisning med aktiv deltagelse af de studerende i form af mundtlige oplæg og gruppearbejde. Forevisning af film kan indgå i undervisningen.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Syge-/omprøve: Bunden skriftlig hjemmeopgave. Ved prøvens begyndelse udleveres to opgavesæt, som den studerende vælger imellem. Opgaven stilles af underviseren.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved én eksaminator bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p><b>Eksamenssprog:</b> Dansk eller fransk.</p> <p><b>Omfang:</b> 10-15 normalsider, ved syge-/omprøve dog 18-20 normalsider. Der gives 14 dage til besvarelse af opgaven.</p> <p><b>Hjælpemidler:</b> Alle hjælpemidler.</p> <p><b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Den aktive undervisningsdeltagelse forstås som mindst 75 % tilstedeværelse.

### **Fransk sprog i et norm- og variationsperspektiv (konstituerende og obligatorisk)**

*French Language in a Norm and Variation Perspective (constituent and compulsory)*

**7,5 ECTS-point**

**Aktivitetskode HFRK03701E**

<b>Faglige mål</b>	<p>Eksaminanden kan:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• identificere og karakterisere de vigtigste parametre for sproglig variation ved hjælp af et præcist begrebsapparat</li> <li>• redegøre for fransk sprognorm og principper for fransk sproglig høflighed.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med øvelser.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig prøve under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. Syge-/omprøve samt prøveform ved ikke-godkendt aktiv undervisningsdeltagelse: samme prøveform.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen.</p> <p><b>Eksamenssprog:</b> Dansk eller fransk.</p> <p><b>Omfang:</b> 30 minutter inkl. votering. Der gives 30 minutters forberedelsestid.</p> <p><b>Hjælpemidler:</b> Alle hjælpemidler.</p> <p><b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Eksaminanden skal registerbedømme det udleverede (skriftlige og/eller mundtlige) materiale og begrunde sin bedømmelse ud fra sproglige træk. Det forelagte skriftlige og/eller mundtlige materiale, der udleveres ved forberedelsestidens begyndelse, må ikke overstige 3000 typeenheder.</p> <p>Den aktive undervisningsdeltagelse er 2 godkendte opgaver inden for emnerne i kurset.</p>

## Modul 2: Valgfag med mundtlig sprogfærdighed 15 ECTS-point

<b>Kompetencemål for modulet</b>	<p>Modulet giver den studerende:</p> <p>Viden om og forståelse af</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• et afgrænset emne inden for sprogområdets sprog, historie, samfund, kultur og litteratur.</li> </ul> <p>Færdigheder i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• arbejde med et større emne inden for fagets områder, dvs. at kunne afgrænse et emne og formulere præcise problemstillinger inden for det valgte område.</li> <li>• udtrykke sig nuanceret, grammatisk korrekt og kommunikativt hensigtsmæssigt på mundtligt fransk på et indholdsmæssigt højt niveau</li> <li>• reflektere over sin egen tilgang til emnet og at diskutere forskellige tilgange til og synspunkter på en given problemstilling.</li> </ul> <p>Kompetencer i</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• selvstændigt at afgrænse og præcist formulere en faglig relevant problemstilling inden for et af fagets emneområder.</li> </ul>
----------------------------------	---



**Valgfag, emne (konstituerende og valgfag)***Selective Subject, Subject (constituent and selective subject)***12,5 ECTS-point****Aktivitetetskode: HFRK03671E**

<b>Faglige mål</b>	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"><li>• redegøre for emnet som helhed og for det af ham/hende særligt studerede område</li><li>• formulere en præcis og afgrænset problemstilling</li><li>• diskutere problemstillingen selvstændigt med inddragelse af forskellige synspunkter og referencer til faglitteraturen</li><li>• udarbejde et konkret produkt i forhold til en praktisk anvendelse af de faglige kompetencer uden for studiet, f.eks. i form af et formidlingsprodukt (artikel, anmeldelse, plan for udstilling, udstillingskatalog, undervisningsplan, undervisningsmateriale o. lign.) eller en diskussion /kritik af en oversættelse</li><li>• reflektere over vilkår og problemstillinger i forbindelse med udarbejdelsen og anvendelsen af det konkrete produkt.</li></ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Udbud af et eller flere undervisningsforløb og/eller vejledningsforløb. Inden for dette vælger den studerende at fordybe sig inden for enten et lingvistisk, litterært, kulturelt eller samfundsfagligt perspektiv. Undervisnings- og arbejdsformen vil være holdundervisning med aktiv inddragelse af de studerende i form af studenteroplæg, gruppearbejde m.m.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig dialog med materiale (synopsis og produkt) <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk. <b>Omfang:</b> 30 minutter inkl. votering. <b>Hjælpemidler:</b> Synopsis og produkt samt eventuelle egne noter (max. 1 side). <b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.
<b>Særlige bestemmelser</b>	Mundtlig dialog på baggrund af det af eksaminanden udarbejdede produkt samt en synopsis på 1-2 normalsider. Produkt og synopsis indleveres efter gældende regler for aflevering af hjemmeopgaver. Produktets omfang varierer afhængigt af genre. Eksaminationen forløber som en af eksaminator ledet diskussion mellem eksaminator og eksaminand af de i synopsis formulerede problemstillinger, samt af det særligt studerede områdes placering i det overordnede emne. Produkt og synopsis indgår i helhedsbedømmelsen.

### Valgfag, mundtlig sprogfærdighed (konstituerende og valgfag)

*Elective Subject, Oral Proficiency (constituent and elective subject)*

2,5 ECTS-point

Aktivitetskode HFRK03672E

<b>Faglige mål</b>	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"><li>• udtrykke sig på fransk, uden at fejl eller usikkerhed i væsentlig grad hæmmer forståelsen hos en samtalepartner</li><li>• udtrykke sig med indholdsmæssig sikkerhed i det valgte emne.</li></ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Se fagelement for Valgfag, emne.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig dialog med materiale (synopsis og produkt). <b>Bedømmelse:</b> Intern prøve ved flere eksaminatorer bedømt efter 7-trinsskalaen. <b>Eksaminationssprog:</b> Fransk <b>Omfang:</b> 30 minutter inkl. votering. <b>Hjælpemidler:</b> Synopsis og produkt samt eventuelle egne noter (max. 1 side) <b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.
<b>Særlige bestemmelser</b>	Prøven aflægges sammen med fagelement HFRK0371E. Hvis den studerende har fået overført merit til fagelement HFRK0371E, eksamineres der på grundlag af en tekst fra det meritoverførte emne efter aftale med eksaminator.

### **Modul 3: Oversættelse, oversættelsesteori og fremmedsprogsdidaktik**

15 ECTS-point

<b>Kompetencemål for modulet</b>	Modulet har til hensigt at give den studerende: Viden om og forståelse af <ul style="list-style-type: none"><li>• oversættelsesmæssige problemer mellem dansk og fransk syntaks samt om akademisk argumentation og BA-projektskrivning på fransk</li><li>• fremmedsprogspædagogik med særligt henblik på fransk</li><li>• de fire sprogfærdigheder (lytte, læse, tale, skrive) og deres betydning i forhold til tilegnelsen af fransk som fremmedsprog</li><li>• undervisningstilrettelæggelse og curriculumanalyse (analyse af læreplaner, studieordninger, bekendtgørelser, o.l.) med henblik på fransk</li><li>• det komplekse forhold mellem kultur, samfund og sprog og forskellige kultursyn.</li></ul> Færdigheder i at <ul style="list-style-type: none"><li>• oversætte middelsvær dansk prosatekst til et dækkende og korrekt fransk samt middelsvær fransk prosatekst til en korrekt og velfungerende dansk tekst</li><li>• udtrykke sig skriftligt på akademisk fransk</li><li>• analysere forskellige tilgange til undervisningsmetoder inden for fremmedsprogspædagogik</li></ul>
----------------------------------	--

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• undervise i de fire sprogfærdigheder (lytte, læse, tale, skrive) og at forstå processerne i reception og kommunikation</li> <li>• tilrettelægge et undervisningsforløb inden for fransk og at anvende centrale begreber inden for curriculumforskningen</li> <li>• analysere forholdet mellem kultur, samfund og sprog, forskellige kultursyn og faktorer, der har indflydelse på, hvordan folk med forskellige kulturelle baggrunde kommunikerer.</li> </ul> <p>Kompetencer i at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• udnytte sin sproglige viden i forbindelse med oversættelsesopgaver fra dansk til fransk</li> <li>• udnytte sin sproglige viden til at fremstille et synspunkt overbevisende i en tekst på fransk</li> <li>• reflektere over og evaluere en given teori og metodes anvendelighed i forhold til undervisningen i fransk samt forholde sig kritisk til dens anvendelse i undervisningens tilrettelæggelse.</li> <li>• vurdere fordele og ulemper ved forskellige forskningstilgange i fremmedsprogstilegnelse på grundlag af viden om kvantitative såvel som kvalitative forskningsmetoder, herunder de mange variabler, der skal tages hensyn til i en forskningsundersøgelse.</li> <li>• reflektere over og evaluere betydningen af de fire færdigheder (læsning, lytning, skrivning og mundtlig produktion) for sprogtilegnelsen.</li> <li>• reflektere over interkulturel kommunikation på basis af viden om forholdet mellem kultur, samfund og sprog.</li> </ul>
--	---

### **Oversættelse dansk-fransk (konstituerende og obligatorisk)**

*Translation Danish-French (constituent and compulsory)*

**5 ECTS-point**

**Aktivitetskode HFRK03681E**

<b>Faglige mål</b>	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"> <li>• oversætte en ikke-teknisk, middelsvær dansk tekst til et dækkende og korrekt fransk.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med øvelser.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p><b>Eksaminationssprog:</b> Fransk.</p> <p><b>Omfang:</b> 6 timer.</p> <p><b>Hjælpe midler:</b> Alle.</p> <p><b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	Prøven aflægges samtidig med prøven i fagelement HFRK03682E (Skriftlig sprogfærdighed. Passagen, der skal oversættes, må ikke overstige 1100 typeenheder. Der kan evt. være flere tekstforlæg (på dansk og eller fransk) til brug for den skriftlige argumenterende fremstilling. Teksterne skal være skrevet for højst 50 år siden på eksaminationstidspunktet.

	Den aktive undervisningsdeltagelse består i normalt 4 godkendte oversættelsesopgaver og 2 godkendte opgaver i skriftlig argumentation på fransk.
--	--

### **Skriftlig sprogfærdighed (konstituerende og obligatorisk)**

*Written Proficiency (constituent and compulsory)*

**2,5 ECTS-point**

**Aktivitetskode HFRK03682E**

<b>Faglige mål</b>	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none"> <li>• opbygge en akademisk argumentation på skriftligt fransk</li> <li>• udtrykke sig nuanceret, grammatisk korrekt og kommunikativt hensigtsmæssigt på fransk.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Holdundervisning med aktiv undervisningsdeltagelse. Samundervisning med fagelementet Oversættelse dansk-fransk.
<b>Prøvebestemmelser</b>	<i>Prøveform:</i> Bunden skriftlig hjemmeopgave under forudsætning af aktiv undervisningsdeltagelse. <i>Bedømmelse:</i> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen. <i>Eksaminationssprog:</i> Fransk. <i>Hjælpemidler:</i> Alle. <i>Gruppeprøve:</i> Prøven kan kun afvikles individuelt.
<b>Særlige bestemmelser</b>	Undervisning og prøve afvikles sammen med prøven i i fagelement HFRK03681E (Oversættelse dansk-fransk), se denne.

### **Fremmedsprogstilegnelse og interkulturel kompetence (konstituerende og obligatorisk)**

*Foreign Language Acquisition and Intercultural Competences (constituent and compulsory)*

**7,5 ECTS-point**

**Aktivitetskode HFRK03711E**

<b>Faglige mål</b>	Eksaminanden kan: <ul style="list-style-type: none"> <li>• anvende teorier om sprogstilegnelse, de fire sprogfærdigheder, interkulturel kompetence og undervisningsmetoder</li> <li>• reflektere på et højt niveau i forhold til forbindelsen mellem teori og undervisningsmetode, de fire sprogfærdigheder og interkulturel kompetence</li> <li>• beherske de faktorer, der indgår i at planlægge et undervisningsforløb</li> <li>• foretage en klar og diskuterende fremlæggelse af det faglige stof.</li> </ul>
<b>Undervisnings- og arbejdsformer</b>	Undervisningen foregår som en vekselvirkning mellem forelæsning, mundtlige diskussioner, arbejde i selvstændige studiegrupper og studenteroplæg.

<b>Prøvebestemmelser</b>	<p><b>Prøveform:</b> Bunden mundtlig prøve med materiale (synopsis). Synopsen omhandler et emne inden for fagelementets områder aftalt med eksaminator. Den mundtlige prøve former sig som en bunden dialog mellem eksaminator og eksaminand og skal muliggøre en uddybende diskussion af synopsen og emneområdet.</p> <p><b>Bedømmelse:</b> Ekstern prøve bedømt efter 7-trins-skalaen.</p> <p><b>Eksamenssprog:</b> Dansk eller fransk.</p> <p><b>Omfang:</b> Synopsen har et omfang på 3-4 normalsider. Den mundtlige eksamination varer 30 minutter inkl. votering.</p> <p><b>Hjælpemidler:</b> Synopsis og eventuelle egne noter i stikordsform (max. 1 side).</p> <p><b>Gruppeprøve:</b> Prøven kan kun aflægges individuelt.</p>
<b>Særlige bestemmelser</b>	<p>Synopsen afleveres 14 dage før den mundtlige prøve.</p> <p>Synopsen indgår i helhedsbedømmelsen.</p>

## Kapitel 6. Generelle prøveregler og bedømmelseskriterier

### § 12. Generelle prøveregler

Reglerne i bekendtgørelse om eksamen og censur ved universitetsuddannelser finder anvendelse ved prøverne på kandidatuddannelsen.

*Stk. 2.* Regler om prøver, herunder om tilmelding og afmelding, fremgår af <https://intranet.ku.dk>.

*Stk. 3.* Der afholdes syge- og omprøve i overensstemmelse med eksamensbekendtgørelsens regler.

*Stk. 4.* Studienævnet fastsætter nærmere regler for syge- og omprøve og kan beslutte, at syge- eller omprøven afholdes som en anden eksamensform end den ordinære prøve.

*Stk. 5.* Studienævnet kan fastsætte nærmere regler om særlige prøvevilkår til studerende, der kan dokumentere behov herfor, fx på grund af fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse.

*Stk. 6.* Den studerende er selv ansvarlig for, at mindst  $\frac{2}{3}$  (80 ECTS-point) af den samlede kandidatuddannelse er bedømt efter 7-trins-skalaen, og mindst  $\frac{1}{3}$  (40 ECTS-point) er bedømt eksternt.

### § 13. Bedømmelseskriterier

Ved bedømmelsen gives karakterer efter 7-trins-skalaen eller Bestået/Ikke bestået. De faglige mål for de enkelte fagelementer beskriver karakteren 12 (tolv).

*Stk. 2.* En prøve er bestået, når bedømmelsen 02 (to) eller bedømmelsen ”Bestået” er opnået.

*Stk. 3.* Alle prøver inden for den samlede kandidatuddannelses ramme af 120 ECTS-point skal bestås, for at kandidatgraden opnås.

## Kapitel 7. Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen

### § 14. Studieaktivitet

Studerende, som er mere end 30 ECTS-point forsinkede i uddannelsen, tilbydes vejledning.

*Stk. 2.* Indskrivningen kan bringes til ophør for studerende, der ikke opfylder fakultetets studieaktivitetskrav, som er fastsat i medfør af adgangsbekendtgørelsens § 36.

## § 15. Afslutning af uddannelsen

Den studerende skal afslutte sin uddannelse, herunder kandidatsidefag, inden for maksimal studietid. Gældende maksimale studietider er at finde på <https://intranet.ku.dk>.

*Stk. 2.* Hvis en studerende ikke opfylder betingelsen i stk. 1, bringes den studerendes indskrivning til ophør.

## Kapitel 8. Merit og overgangsbestemmelser

### § 16. Merit

Studienævnet kan efter ansøgning godkende, at beståede fagelementer fra en anden uddannelse på samme niveau træder i stedet for fagelementer i sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur.

*Stk. 2.* Fagelementer, der indgår i sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur og ønskes aflagt ved andre uddannelser på samme niveau, skal forhåndsgodkendes af studienævnet.

### § 17. Overgangsbestemmelser

Senest 1 år efter denne studieordnings ikrafttræden (jf. § 18) lukkes alle tidligere studieordninger for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur, og der kan dermed ikke længere aflægges prøver efter disse studieordninger.

*Stk. 2.* Prøver aflagt efter tidligere studieordninger for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur ækvivalerer med nærværende studieordning som anført nedenfor. Beståede prøver kan overføres til 2012-studieordningen, og den studerende afslutter uddannelsen i henhold til reglerne i denne.

*Stk. 3.* Beståede prøver aflagt efter tidligere studieordninger for sidefaget på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur overføres til 2012-studieordningen jf. nedenstående skema. Ansøgning om meritoverførsel af fagelementer, der ikke fremgår af skemaet, sendes til studienævnet.

2008-studieordning	ECTS-point	2012-studieordning	ECTS-point
Moderne og nutidig litteratur på fransk	7,5	Moderne og nutidig litteratur på fransk	7,5
Aktuel fransk sprogbrug og sprogbevidsthed	7,5	Fransk sprog i et norm og variationsperspektiv	7,5
Frit emne	15	Valgfag, emne	12,5
		Valgfag, mundtlig sprogfærdighed	2,5
Oversættelse dansk fransk og fri skriftlig formidling	7,5	Oversættelse dansk-fransk	5
		Skriftlig sprogfærdighed	2,5

## Kapitel 9. Ikrafttræden, dispensation og godkendelse

### § 18. Ikrafttræden

Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2012 og gælder for studerende, der er indskrevet på sidefag på kandidatniveau i Fransk sprog, litteratur og kultur den 1. september 2012 eller senere.

### § 19. Dispensation

Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

### § 20. Godkendelse

*Studieordningen er godkendt af Studienævnet for Institut for Engelsk, Germansk og Romansk, d. 16. november 2011.*

*Studieordningen er godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet d. 30. august 2012.*

*Revideret og godkendt af Studienævnet for Institut for Engelsk, Germansk og Romansk, København den 14. november 2012.*

*Revideret og godkendt af dekanen for Det Humanistiske Fakultet den 30. august 2013.*

*Justeret af Det Humanistiske Fakultet den 21. december 2017.*

Ulf Hedetoft  
Dekan

/Annette Moe  
Studiechef